

WNIOSEK O POLSKĄ EMERYTURĘ – RENTĘ Z TYTUŁU NIEZDOLNOŚCI DO PRACY
ЗАЯВА НА ОТРИМАННЯ ПОЛЬСЬКОЇ ПЕНСІ – ЗА ІНВАЛІДНІСТЮ

Formularz w pkt od 1 do 8 wypełnia wnioskodawca drukowanymi literami wpisując tekst w miejscach wykropkowanych oraz zaznaczając krzyżykiem odpowiednią kratkę.
Formularz w pkt 9 wypełnia ukraińska instytucja właściwa.

Формуляр . 1 8

хрестиком відповідний квадрат.
Формуляр у п. 9 заповнює компетентна українська установа.

1.	Informacje dotyczące osoby ubezpieczonej Дані застрахованої особи	
1.1	Nazwisko Прізвище	
1.2	Nazwisko rodowe Родинне прізвище	
1.3	Inne używane nazwiska Інші використовувані прізвища	
1.4	Imiona Імена	
1.5	Data urodzenia (1) Дата народження	Miejsce urodzenia Місце народження
1.6	Imię ojca Ім'я батька	Imię matki Ім'я матері
1.7	Płeć <input type="checkbox"/> mężczyzna <input type="checkbox"/> kobieta Стать <input type="checkbox"/> чоловіча <input type="checkbox"/> жіноча	
1.8	Adres zamieszkania na Ukrainie Адреса проживання в Україні	
1.9	Ostatni adres zamieszkania w Polsce Остання адреса проживання у Польщі	
1.10	Numer identyfikacyjny w Polsce ⁽²⁾ Ідентифікаційний номер у Польщі ⁽²⁾	
1.11	Numer identyfikacyjny na Ukrainie Ідентифікаційний номер в Україні	

2.	Rodzaj wnioskowanego świadczenia Тип пенсії	
2.1	Ubiegam się o przyznanie przez ZUS: Звертаюся про призначення мені Фондом Соціального Страхування:	
	<input type="checkbox"/> emerytury пенсії за віком	<input type="checkbox"/> renty z tytułu niezdolności do pracy spowodowanej: пенсії за інвалідністю у зв'язку з:
		<input type="checkbox"/> ogólnym stanem zdrowia загальним станом здоров'я
		<input type="checkbox"/> wypadkiem przy pracy lub chorobą zawodową ⁽³⁾ нещасним випадком на виробництві або професійною хворобою ⁽³⁾
		<input type="checkbox"/> wypadkiem w drodze do pracy lub z pracy ⁽⁴⁾ нещасним випадком по дорозі на роботу або з роботи ⁽⁴⁾
2.2	Wnoszę o obliczenie wysokości emerytury w myśl nowych zasad ⁽⁵⁾ Прошу розрахувати розмір пенсії за новими принципами ⁽⁵⁾	
	<input type="checkbox"/> tak так	<input type="checkbox"/> nie ні

4. Ustalenie podstawy wymiaru emerytury–renty ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
 Підстава для визначення розміру пенсії ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾

4.1 Do ustalenia podstawy wymiaru emerytury–renty proszę przyjąć:
 Прошу прийняти підставою для визначення розміру пенсії

przeciętną podstawę wymiaru składki na ubezpieczenie społeczne lub na ubezpieczenia emerytalne i rentowe na podstawie przepisów prawa polskiego w okresie 10 kolejnych lat kalendarzowych, wybranych z ostatnich 20 lat kalendarzowych poprzedzających bezpośrednio rok zgłoszenia wniosku, tj. od do
 середню базу нарахування внеску на соціальне або пенсійне страхування на підставі положень
 10 20
 подачі заяви,
 тобто з до

przeciętną podstawę wymiaru składki na ubezpieczenie społeczne lub na ubezpieczenia emerytalne i rentowe na podstawie przepisów prawa polskiego w okresie 20 lat kalendarzowych przypadających przed rokiem zgłoszenia wniosku, wybranych z całego okresu podlegania ubezpieczeniu
 середню законодавства за період 20 календарних років, до року подачі заяви, вибраних за весь період страхування

przeciętną podstawę wymiaru składki na ubezpieczenie społeczne lub na ubezpieczenia emerytalne i rentowe na podstawie przepisów prawa polskiego w okresie 10 kolejnych lat kalendarzowych poprzedzających bezpośrednio rok, w którym rozpocząłem/ęłam ubezpieczenie za granicą po raz pierwszy, ponieważ w okresie 20 lat kalendarzowych poprzedzających bezpośrednio rok zgłoszenia wniosku nie byłem/ am ubezpieczona w Polsce
 за період 10 послідовних календарних
 20 /
 застрахований/а в Польщі

podstawę wymiaru składki na podstawie przepisów prawa polskiego z okresu faktycznego podlegania ubezpieczeniu, tj. od do
 базу розміру внеску на підставі положень польського законодавства за період фактичного страхування, тобто з до

podstawę wymiaru wcześniej pobieranej emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy
 базу розміру ранише отримуваної пенсії за віком або за інвалідністю

podstawę wymiaru emerytury przyjętej do ustalenia świadczenia przedemerytalnego
 базу розміру пенсії, прийнятої для визначення передпенсійних виплат

Jeżeli Pan/ i nie zaznaczy odpowiedniej kratki, podstawa wymiaru emerytury–renty zostanie ustalona przez ZUS na podstawie przedłożonych dokumentów – w wariancie najkorzystniejszym.

– у найкращому варіанті.

5. Oświadczenie wnioskodawcy
 Заяви заявника

Oświadczam, że:
 Засвідчую, що:

5.1 Nadal wykonuję działalność zawodową tak nie
 виконувати професійну діяльність так ні

Data, od której ustała lub ustanie działalność zawodowa (1)
 Дата, до якої продовжується або буде припинена професійна діяльність

5.2 Pobieram ⁽¹¹⁾
 Я отримую ⁽¹¹⁾

w Polsce wynagrodzenie za czas niezdolności do pracy, zasiłek chorobowy z ubezpieczenia społecznego lub świadczenie rehabilitacyjne
 у Польщі допомогу у зв'язку з непрацездатністю, лікарняні з фонду соціального страхування допомогу

tak nie
 так ні

na Ukrainie pomoc pieniężną w związku z czasową niezdolnością do pracy
 в Україні грошову допомогу у зв'язку з тимчасовою непрацездатністю

tak nie
 так ні

Data zaprzestania pobierania tych świadczeń (1)
 Дата припинення отримання цих виплат

5.3 Zgłaszałem/am w przeszłości wniosek o polską emeryturę–rentę
Я уже подавав/ла заяву на отримання польської пенсії tak nie
так *ні*

obecnie pobieram polską emeryturę–rentę
я уже отримую польську пенсію tak nie
так *ні*

Jeśli tak, należy podać:
Якщо так, вказати:

nazwę instytucji
назву установи

adres instytucji
адресу установи

numer sprawy
номер справи

5.4 Jestem Nie jestem
Я є Я не є

członkiem otwartego funduszu emerytalnego (OFE) ⁽¹²⁾
членом недержавного пенсійного фонду (НПФ) ⁽¹²⁾

5.5 Wnoszę o przekazanie środków zgromadzonych na rachunku w OFE – za pośrednictwem ZUS – na dochody budżetu państwa ⁽¹³⁾
доходи бюджету держави ⁽¹³⁾ ()-

tak nie
так *ні*

5.6 Zgłaszałem/am wniosek o ustalenie kapitału początkowego ⁽¹²⁾
Я подавав/ла заяву на визначення початкового капіталу ⁽¹²⁾ tak nie
так *ні*

Jeśli tak, należy podać oddział ZUS
Якщо так, потрібно вказати відділення ФСС

5.7 Jestem Nie jestem
Я є Я не є

właścicielem, współwłaścicielem lub posiadaczem gospodarstwa rolnego o powierzchni ha położonego
w Polsce, na Ukrainie lub w innym państwie ^{(14) (15)}
*власником, співвласником або володільцем земельної ділянки площею
державі ^{(14) (15)}*

6. Informacje dotyczące małżonki/ a osoby ubezpieczonej ⁽¹⁴⁾
Інформація про чоловіка/жінку застрахованої особи ⁽¹⁴⁾

6.1 Nazwisko
Прізвище

6.2 Imiona
Імена

6.3 Data urodzenia ⁽¹⁾ Miejsce urodzenia
Дата народження Місце народження

6.4 Małżonka/ mąż
Дружина/ чоловік

jest nie jest
є не є

właścicielem, współwłaścicielem lub posiadaczem gospodarstwa rolnego o powierzchni ha położonego
w Polsce, na Ukrainie lub w innym państwie ⁽¹⁵⁾
*власником, співвласником або володільцем земельної ділянки площею
державі ⁽¹⁵⁾*

6.5 Małżonka/ mąż
Дружина/ чоловік

podlega nie podlega
підлягає існує підлягає

obowiązkowemu ubezpieczeniu społecznemu rolników.
обов'язковому страхуванню працівників сільського господарства.

7. Identyfikacja bankowa
Банківська ідентифікація

7.1 Należności z tytułu przysługującej emerytury–renty proszę przekazywać na rachunek bankowy:
Кošти на виплату пенсії прошу перераховувати на банківський рахунок:

7.2 Nazwa banku
Назва банку

7.3 Adres banku
Адреса банку

7.4 Kod banku (BIC/ SWIFT)
Код банку

7.5 Numer rachunku bankowego ⁽¹⁶⁾
Номер банківського рахунку ⁽¹⁶⁾

Do wniosku dołączam dowodów
До заяви додаю доказів

8. Świadomy/a odpowiedzialności karnej za składanie nieprawdziwych zeznań oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku podane zostały zgodnie z prawdą, co potwierdzam własnoręcznym podpisem

що підтверджую власноручним підписом

Data
Дата

Podpis wnioskodawcy
Підпис заявника

9. WYPEŁNIA UKRAIŃSKA INSTYTUCJA WŁAŚCIWA
ЗАПОВНЮЄ УКРАЇНСЬКА КОМПЕТЕНТНА УСТАНОВА

9.1 Potwierdzamy, że dane osobowo-adresowe zawarte w pkt 1.1 – 1.6 oraz 1.8 tego formularza są zgodne z danymi zawartymi w oryginalnych dokumentach przedłożonych przez wnioskodawcę.
Підтверджуємо, що персонально-оригіналіє документів, пред'явлених заявником. 1.1-1.6 1.8

9.2 Pieczęćka
Печатка

9.3 Data
Дата

9.4 Podpis urzędnika
Підпис

**UWAGI
ПРИМІТКИ**

- (1) Datę należy wpisać podając rok, miesiąc, dzień np. 2 | 0 | 1 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | .
Дату потрібно вписувати, вказуючи рік, місяць, день, напр.:
- (2) Należy podać numer ewidencyjny PESEL, a jeżeli nie nadano PESEL, należy podać serię i numer dowodu osobistego lub paszportu. Należy podać również NIP w przypadku osoby, dla której identyfikatorem podatkowym jest NIP.
*PESEL, PESEL, потрібно вказати серію і номер посв
паспорту. Потрібно також вказати ІПН у випадку особи, для якої податковим ідентифікатором є ІПН.*
- (3) W odniesieniu do wypadku przy pracy należy dołączyć protokół powypadkowy sporządzony przez pracodawcę lub kartę wypadku sporządzoną przez inne właściwe podmioty dotyczącą ustalenia okoliczności i przyczyn wypadku, a w odniesieniu do choroby zawodowej – decyzję o stwierdzeniu choroby zawodowej wydaną przez państwowego inspektora sanitarnego.
*У разі нещасного випадку на роботі потрібно додати
– рішення про підтвердження професійного захворювання, видане державною санітарною інспекцією.*
- (4) Należy dołączyć kartę wypadku w drodze do pracy lub z pracy.
Потрібно додати картку нещасного випадку по дорозі на роботу або з роботи.
- (5) Wypełnia osoba urodzona przed dniem 1 stycznia 1949 r., spełniająca warunki do uzyskania emerytury na podstawie art. 27 ustawy z dnia 17 grudnia 1998 r. o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, która:
- kontynuowała ubezpieczenie emerytalne i rentowe po osiągnięciu wieku 60 lat dla kobiet i 65 lat dla mężczyzn,
- wystąpiła z wnioskiem o emeryturę po raz pierwszy po dniu 31 grudnia 2008 r.
W takim przypadku wysokość emerytury może zostać – na jej wniosek – obliczona w myśl art. 26 (nowe zasady), jeżeli jest wyższa od obliczonej w myśl art. 53 (dotychczasowe zasady).
Zgodnie z art. 26 nowa emerytura stanowi równowartość kwoty będącej wynikiem podzielenia podstawy obliczenia emerytury przez średnie dalsze trwanie życia dla osób w wieku równym wiekowi, w jakim ubezpieczony przechodzi na emeryturę.
*Заповнює особ , 1 1949 , 27 17
грудня 1998 р. про пенсії і виплати з Фонду Соціального Страхування, яка:
- продовжувала пенсійне страхування після досягнення віку 60 років для жінок і 65 років для чоловіків,
- перший раз звернулася з заявою про отримання пенсії після 31 грудня 2008 р.
нарахована на підставі 53 (,) , 26 (,) ,
26
тривалість життя для осіб у віці, в якому застрахований іде на пенсію.*
- (6) Należy dołączyć dokument potwierdzający rolniczą chorobę zawodową.
Потрібно додати документ, який підтверджує професійне захворювання працівників сільського господарства.
- (7) Osoby wykonujące pracę na własny rachunek będące rolnikami (domownikami) powinny podać miejsce położenia gospodarstwa rolnego (miejscowość, powiat, województwo).
*(,) ,
господарства (місцевість, повіт, воєводство).*
- (8) Przyznanie świadczeń uzależnione jest od udokumentowania okresów ubezpieczenia.
Dokumentami potwierdzającymi okresy ubezpieczenia w Polsce są m.in.: zaświadczenia o zatrudnieniu wydawane przez pracodawców lub następców prawnych, legitymacje ubezpieczeniowe, dowody potwierdzające ubezpieczenie z tytułu prowadzenia działalności na własny rachunek, książeczka wojskowa, jak również zaświadczenie uczelni stwierdzające fakt ukończenia studiów wyższych i programowy ich wymiar – w przypadku nauki w szkole wyższej, skrócony akt urodzenia dziecka – w przypadku niewykonywania pracy z powodu opieki nad dzieckiem w wieku do lat 4.
Dokumentami potwierdzającymi okresy prowadzenia gospodarstwa rolnego lub pracy w nim przed dniem 1.07.1977 r. są: zaświadczenie urzędu gminy, zeznania świadków, inne.
Wszelkie dokumenty należy przedłożyć w oryginale albo ich kopie poświadczone przez ukraińską instytucję ubezpieczeniową, notariusza lub konsula RP.
Nieudokumentowanie okresów ubezpieczenia w Polsce spowoduje brak możliwości ustalenia prawa do polskiego świadczenia.
*Призначення допомоги залежить від наявності документів за страхові періоди.
у т.ч.:
роботодавцем або правонаступниками, страхові свідоцтва, докази,
роботи у зв'язку з доглядом за дитиною віком до 4 років.
1.07.1977 . :
управління гміни, свідчення свідків, інше.
Усі док
консулом РП.*
- отримання польських виплат.**

- (9) Dla celów ustalenia podstawy wymiaru emerytury – renty:
- w przypadku pracowników najemnych należy dołączyć zaświadczenie zawierające dane o podstawie wymiaru składki na ubezpieczenie społeczne lub ubezpieczenia emerytalne i rentowe albo zaświadczenie o wynagrodzeniu wystawione przez pracodawcę (lub następcę prawnego) lub legitymację ubezpieczeniową zawierającą wpisy o wysokości wynagrodzenia;
 - w przypadku osób pracujących na własny rachunek należy podać numer konta płatnika składek, a jeżeli działalność była wykonywana przed objęciem jej obowiązkowym ubezpieczeniem społecznym – zaświadczenie organizacji społeczno-zawodowej (np. Cechu Rzemiosł).

Dokumenty należy przedłożyć w oryginale albo ich kopie poświadczone przez ukraińską instytucję ubezpieczeniową, notariusza lub konsula RP.

З метою визначення підстави розміру пенсії:

- *що містить записи про розмір заробітної плати;*

- *того,*

Цеху ремесел).

РП.

- (10) Nie dotyczy osób wnioskujących o polską emeryturę – rentę z tytułu niezdolności do pracy z systemu ubezpieczenia społecznego rolników.

господарства.

- (11) Należy wypełnić, jeśli osoba wnioskująca o polską emeryturę – rentę pobiera świadczenie związane z czasową niezdolnością do pracy – chorobą (bez względu na podmiot wypłacający to świadczenie) lub też świadczenie rehabilitacyjne wypłacane po wyczerpaniu zasiłku chorobowego w przypadku, gdy osoba jest nadal niezdolna do pracy, a dalsze leczenie lub rehabilitacja rokuje odzyskanie zdolności do pracy. W odniesieniu do świadczeń ukraińskich oznacza to uzyskiwanie pomocy pieniężnej w związku z czasową niezdolnością do pracy.

- хворобою (незалежно від суб'єкта, який виплачує цю допомогу) або реабілітаційну допомог ,

виплат на Україні, це означає отримання допомоги у зв'язку з тимчасовою непрацездатністю.

- (12) Dotyczy wyłącznie osób urodzonych po 31.12.1948 r.

Стосується виключно осіб, які народилися після 31.12.1948 р.

- (13) Wypełnia osoba ubezpieczona, która jest członkiem OFE. Osobie urodzonej po 31.12.1948 r. przysługuje emerytura w wieku niższym niż powszechnie obowiązujący, tj. niższym niż 60 lat – dla kobiet i 65 lat dla mężczyzn (art. 46, 50, 50a, 50e lub art.184 ustawy z dnia 17.12.1998 r. o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, art. 88 ustawy z dnia 26.01.1982 r. – Karta Nauczyciela, art. 3 ustawy z dnia 27.07.2005 r. o zmianie ustawy o emeryturach i rentach z FUS oraz ustawy – Karta Nauczyciela) pod warunkiem nie przystąpienia do otwartego funduszu emerytalnego. Warunek ten jest spełniony także wówczas, gdy osoba, która przystąpiła do OFE, wystąpi o przekazanie środków zgromadzonych na rachunku w OFE, za pośrednictwem ZUS, na dochody budżetu państwa.

Заповнює застрахована особа, яка є членом НПФ. Особа, яка наро

		31.12.1948	
60	-	65	(46, 50, 50 , 50 184
17.12.1998 р.	про пенсії з Фонду Соціального Страхування, ст. 88 за	26.01.1982	- 3
27.07.2005			

Ця умова виконується також тоді, коли особа, яка вступила до НПФ, зверне нагромаджених на рахунку НПФ, за посередництвом ФСС, на доходи бюджету держави.

- (14) Dotyczy wyłącznie osób wnioskujących o polską emeryturę – rentę z tytułu niezdolności do pracy z systemu ubezpieczenia społecznego rolników.

працівників сільського господарства.

- (15) Przez „posiadanie gospodarstwa rolnego” należy rozumieć faktyczne władanie takim gospodarstwem, jak np. użytkowanie, dzierżawienie.

« використання, оренда.

- (16) Należy dołączyć zaświadczenie banku potwierdzające podany numer rachunku bankowego.

Потрібно додати довідку банку з підтвердженням вказаного номеру банківського рахунку.

